

Borde-Benzin-Brenner

Schweizer Patent und ausländische Patente

Gebrauchsanweisung

Behälter (1) mit reinem oder gutem Autobenzin füllen. In der Nähe darf keine Flamme brennen, Schraube (2) mit Drahtgriff (3) wieder fest zuschrauben.

Vor Gebrauch den verschlossenen Brennerkopf (4) nach unten halten und mit einem Zündholz (A) anwärmen. Es genügt auch den Behälter (1) in der Hand anzuwärmen.

Den Apparat flachlegen und Brennerkopf (4) an der Drahtfeder (5) aufschrauben, damit etwas Benzin aus der Düse treten kann! Dieses anzünden. Die gelbe Flamme darf nur zwei Finger hoch brennen. Nach etwa einer Minute strömt das im Behälter (1) entwickelte Gas aus und brennt mit blauer Flamme.

Um rasch eine starke blaue Flamme zu erhalten, Brennerkopf (4) nach unten halten, damit die Flamme den Behälter (1) erwärmen kann.

Die Flamme wird reguliert durch drehen der Drahtfeder (5). Richtig ist die Flamme, wenn sie klein und blau brennt. Brennt die Flamme stossweise gelb, dann muss diese verkleinert werden.

Bei zu grosser Flamme Benzin-Brenner am Drahtgriff (3) aus dem Kochgerät ziehen, die Flamme wird durch Rechtsdrehung der Drahtfeder (5) verkleinert und ausgelöscht.

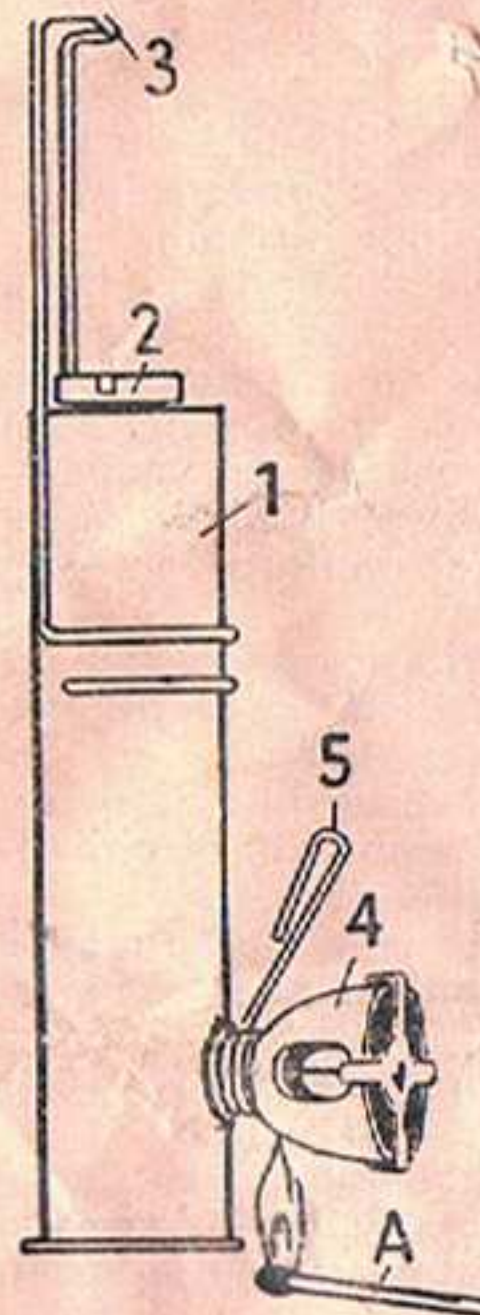
Brennerkopf (4) **nur** an der Drahtfeder (5) schliessen und öffnen. Brennerkopf (4) darf nicht mit der Hand gewaltsam zugeschraubt werden.

Der Borde-Benzin-Brenner kann mit Benzin in allen Touristen-Kochern von 1 bis 3 Litern verwendet werden.

Der Benzin-Behälter (1) kann mit einer speziellen Reserveflasche verlängert werden, welche anstatt der Schraube (2) an den Behälter angeschraubt wird. Durch diese Verlängerung wird die doppelte Brenndauer erreicht.

Mit 1 Liter Benzin kann man mit diesem Heizapparat 80 Liter siedendes Wasser erzeugen.

Zum Einschieben des Brenners muss am Kocher eine Oaffnung von 6 cm Breite und 6 cm Höhe vorhanden sein.



Fabrikant J. Borde, Zürich, Schweiz

Brûleur à benzine Borde

Patente suisse et patentes étrangères

Mode d'emploi

Remplir le réservoir (1) avec de la benzine pure ou bonne benzine d'automobile. Au moment du remplissage aucune flamme ouverte ne doit être à proximité. Revisser fortement la vis (2) au moyen de la poignée (3).

Avant l'emploi tenir le réservoir verticalement, la tête du brûleur (4) en bas et réchauffer au moyen d'une allumette (A). Il suffit également de réchauffer le réservoir dans la main.

Reposer l'appareil à plat et dévisser la tête du brûleur (4) au moyen de la petite poignée (5), afin qu'un peu de benzine puisse s'échapper, allumer. La flamme jaune ne doit pas dépasser la hauteur de 2 doigts. Après une minute, le gaz qui s'est formé dans le réservoir s'échappe et la flamme devient bleue.

Pour obtenir rapidement une forte flamme bleue, tenir le réservoir avec brûleur en bas et la flamme réchauffera le réservoir (1).

La flamme est réglée en tournant la petite poignée (5). La flamme est juste lorsqu'elle est petite et bleue. Si la flamme brûle avec de petits jets jaunes, elle doit être réduite.

Si la flamme est trop forte, retirer le brûleur de l'intérieur du réchaud au moyen de la poignée (3), la flamme peut être diminuée et éteinte en tournant à droite la poignée (5).

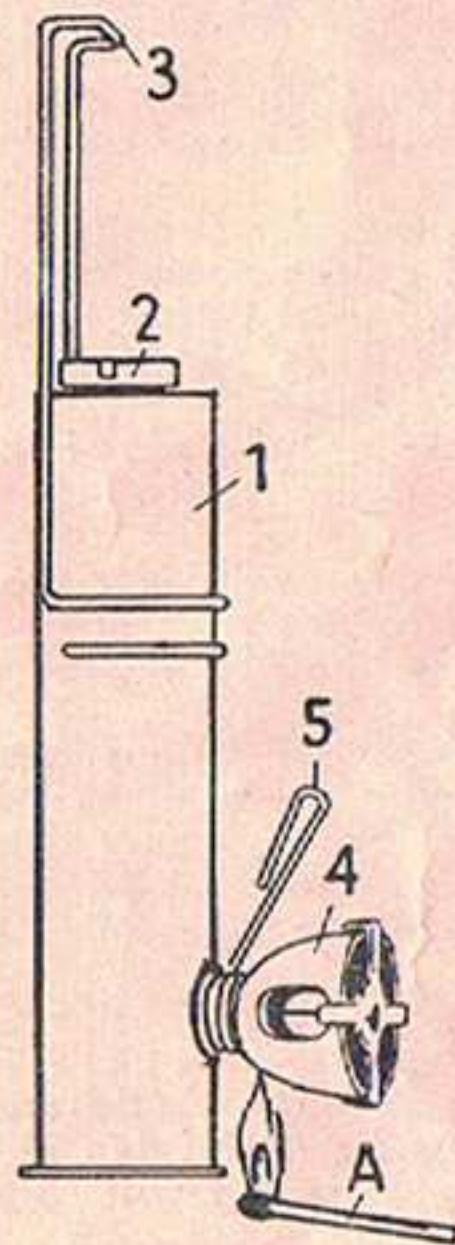
La tête du brûleur (4) ne doit être vissée et dévissée **qu'au moyen de la poignée (5)**. La tête du brûleur ne doit jamais être revissée de force avec la main.

Le brûleur à benzine Borde peut être utilisé avec tous les réchauds de tourisme de 1 à 3 litres.

Le réservoir à benzine (1) peut être allongé au moyen d'une bouteille de réserve, qui est vissée au réservoir à la place de la vis (2). Cette prolongation permet de doubler la durée de la flamme.

Avec un litre de benzine il est possible, au moyen de cet appareil, de préparer 80 litres d'eau bouillante.

Pour introduire le brûleur, le réchaud doit avoir une ouverture de 6 cm de largeur et 6 cm de hauteur.



Fabricant: J. Borde, Zurich, Suisse

The Borde Petrol Burner

Swiss and Foreign Patents

Directions for use

Fill the burner body (1) with pure benzine or good quality petrol. When filling, see that no naked flame is near. Replace plug (2) using wire handle (3) to tighten up.

To light the burner, hold it with the nozzle head (4) pointing down and use a match (A) to warm the burner. The burner can also be warmed sufficiently by holding it in the hand.

Now place the burner in a horizontal position and unscrew the nozzle head (4) using the wire spring (5), so as to allow some benzine to flow out, which can now be ignited. This will burn with a yellow flame which ought not to be higher than an inch or an inch and a half. After a minute or two the gas generated in the burner will burn with a bluish flame of great intensity.

In order to obtain an intense flame more rapidly, hold the burner with the nozzle head pointing down after igniting, this will warm the burner up quickly and cause more rapid evaporation of the petrol.

The flame is adjusted by turning the spring (5). The flame ought to be blue and not too large, if it is yellowish or burns unevenly, it ought to be turned down.

If the flame is too big, remove the burner from the cooker, using the handle (3), and reduce the flame by adjusting the wire spring (5). The flame is readily adjusted and easily extinguished.

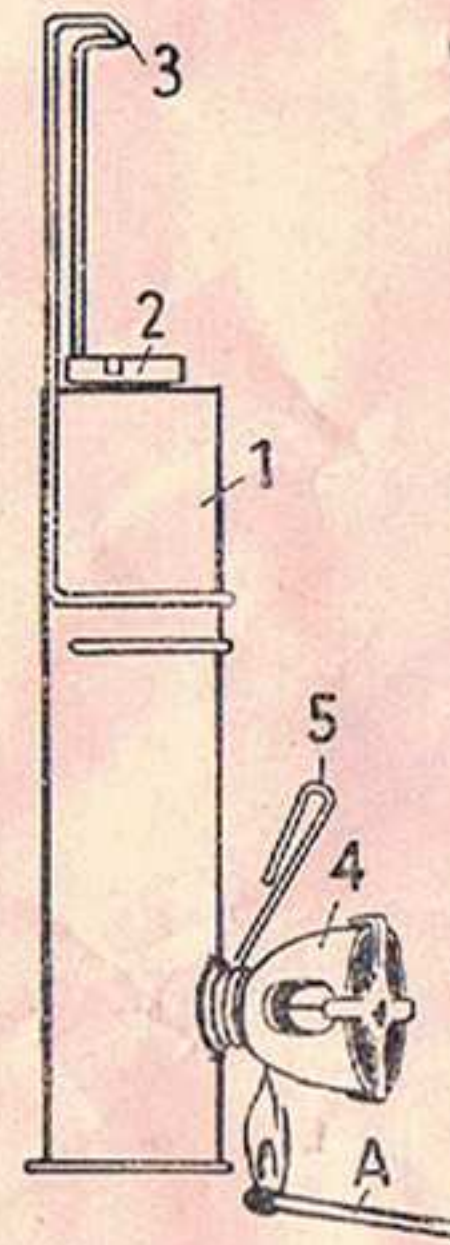
Always use the wire spring (5) to adjust the nozzle head (4), never apply any force by screwing by hand.

The borde petrol burner can be used for all Tourist's Cookers, sizes from 1 to 3 litres.

A spare flask with petrol can be screwed on to the burner body, thus doubling the capacity of the burner. To do this, remove the plug (2) and screw the spare flask in its place.

1 litre of petrol is sufficient to bring 80 litres of water up to the boiling point.

The cookers must be provided with an aperture 6 cms high and 6 cms wide for the insertion of the burner.



Manufacturer: J. Borde, Zurich, Switzerland